

# ZAKON

## O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE O CARINSKOJ SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI

*("Sl. list SRJ - Međunarodni ugovori", br. 2/98)*

### ČLAN 1

Potvrđuje se Sporazum između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Bugarske o carinskoj saradnji i uzajamnoj pomoći, potpisan u Beogradu, 4. juna 1997. godine, u originalu na srpskom i bugarskom jeziku.

### ČLAN 2

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

## SPORAZUM IZMEĐU SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE REPUBLIKE BUGARSKE O CARINSKOJ SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI

Savezna vlada Savezne Republike Jugoslavije i Vlada Republike Bugarske (u daljem tekstu: strane ugovornice);

smatrajući da kršenje carinskih propisa nanosi štetu ekonomskim, trgovinskim, finansijskim, socijalnim i kulturnim interesima;

imajući u vidu značaj obezbeđenja tačnog obračuna carinskih dažbina, taksa, odnosno poreza koji se naplaćuju pri uvozu i izvozu robe, kao i primenu propisa o zabranama, ograničenjima i kontroli i propisa o deviznoj kontroli;

zabrinute razmerama i tendencijama rasta nezakonitog prometa opojnih i psihotropnih materija koje predstavljaju opasnost za zdravlje građana i za društvo;

smatrajući da naponi za sprečavanje kršenja carinskih propisa i obezbeđenje pravilne naplate uvoznih dažbina i taksa, odnosno poreza mogu biti efikasniji zahvaljujući saradnji između carinskih službi strana ugovornica;

saglasile su se o sledećem:

# DEFINICIJE IZRAZA

## Član 1

U smislu ovog sporazuma:

1) carinska služba je:

- u Saveznoj Republici Jugoslaviji - Savezna uprava carina;

- u Republici Bugarskoj - Glavna uprava carina pri Ministarstvu finansija;

2) carinski propisi su odredbe zakona ili propisa koje carinske službe primenjuju pri uvozu, izvozu, tranzitu i carinskom nadzoru nad robom, kao i propisa o deviznoj kontroli;

3) carinski i devizni prekršaj je svaki prekršaj ili pokušaj prekršaja carinskih i deviznih propisa koji su u nadležnosti carinske službe;

4) opojna materija je svaka materija, prirodna ili sintetička, koja je uključena u Spisak I i II Jedinственe konvencije o opojnim materijama iz 1961. godine (sa njenim izmenama i dopunama);

5) psihotropna materija je svaka prirodna ili sintetička materija, ili svaki prirodni materijal uključen u Spisak I, II, III i IV Konvencije o psihotropnim materijama iz 1971. godine (sa njenim izmenama i dopunama).

# DELOKRUG

## Član 2

(1) Saglasno odredbama ovog sporazuma, strane ugovornice pružiće uzajamnu pomoć radi pravilne primene carinskih propisa, s tim što će:

1) preduzimati mere za olakšavanje i ubrzavanje putničkog saobraćaja i prometa robe;

2) pružati pomoć u sprečavanju i istragama kršenja carinskih propisa;

3) na zahtev, davati obaveštenja radi primene carinskih propisa;

4) preduzimati mere za ostvarivanje saradnje u proučavanju, razradi i sprovođenju carinskih postupaka, obuci kadrova, razmeni stručnjaka, kao i u drugim pitanjima od uzajamnog interesa.

(2) Pomoć u okviru ovog sporazuma ostvaruje se u skladu sa propisima koje primenjuje carinska služba od koje se traži pomoć, u okviru njene nadležnosti.

# OBLICI SARADNJE I UZAJAMNA POMOĆ

### **Član 3**

Carinske službe, samoinicijativno ili na zahtev, pružaće jedna drugoj informacije, saglasno odredbama ovog sporazuma, a naročito:

- 1) razmenjivaće iskustva koja se odnose na principe carinske kontrole, kao i informacije o novim sredstvima i metodama za suzbijanje i istraživanje carinskih i deviznih prekršaja;
- 2) uzajamno će se informisati o bitnim izmenama carinskih propisa, o tehničkim sredstvima kontrole i metodama njihovog korišćenja, kao i ostalim pitanjima od zajedničkog interesa.

## **POJEDNOSTAVLJENJE CARINSKIH FORMALNOSTI**

### **Član 4**

(1) Carinske službe preduzimaće, na osnovu uzajamnog dogovora, neophodne mere za pojednostavljenje carinskih formalnosti, radi olakšanja i ubrzanja robnog prometa između teritorija država strana ugovornica.

(2) Carinske službe mogu, na osnovu uzajamnog dogovora, da koriste jednoobrazne obrasce carinskih dokumenata na srpskom i bugarskom jeziku.

## **NADZOR NAD LICIMA, ROBOM I PREVOZNIIM SREDSTVIMA**

### **Član 5**

Carinske službe na sopstvenu inicijativu ili na zahtev, vršiće poseban nadzor nad:

- 1) licima za koja se zna ili sumnja da krše carinske propise dveju država;
- 2) robom i sredstvima plaćanja za koje carinska služba druge strane ugovornice zna ili sumnja da su predmet kršenja carinskih i devizinih propisa;
- 3) prevoznim sredstvima za koja se zna ili sumnja da su korišćena ili da se mogu koristiti radi kršenja carinskih i devizinih propisa.

## **BORBA PROTIV NELEGALNOG PROMETA ROBE OD POSEBNOG ZNAČAJA**

### **Član 6**

Carinske službe, na sopstvenu inicijativu ili na zahtev, pružaće jedna drugoj neophodne informacije o organizovanim akcijama koje se spremaju ili su učinjene a kojima se krše ili mogu da se krše carinski propisi jedne od strana ugovornica u slučajevima:

- 1) prenošenja oružja, municije, eksploziva i eksplozivnih naprava;

- 2) prenošenja predmeta koji imaju istorijsku, umetničku ili arheološku vrednost;
- 3) prometa opojnih, psihotropnih i otrovnih materija, kao i materija opasnih za životnu sredinu i zdravlje ljudi;
- 4) prenošenja robe opterećene visokim carinskim dažbinama ili porezima.

## KONTROLISANE ISPORUKE

### Član 7

- (1) Carinske službe će uzajamno sarađivati prilikom primene metode kontrolisane isporuke.
- (2) Odluka o primeni metode kontrolisane isporuke donosiće se u svakom konkretnom slučaju, u skladu sa zakonodavstvom strana ugovornica.

## DAVANJE OBAVEŠTENJA

### Član 8

(1) Carinske službe davaće jedna drugoj, samoinicijativno ili na zahtev, obaveštenja koja mogu da pomognu u sprovođenju efikasnijeg postupka prilikom:

- 1) utvrđivanja vrednosti robe za carinske svrhe i autentičnosti dokumentacije koja se podnosi pri uvozu ili izvozu, kao i verodostojnosti podataka sadržanih u njoj;
- 2) tarifnog svrstavanja robe i laboratorijske analize radi tarifnog svrstavanja i naimenovanja robe pri uvozu ili izvozu;
- 3) utvrđivanja porekla robe i kontrole uverenja o poreklu robe podnesenih prilikom izvoza i kontrole carinskog statusa robe u zemlji izvoza (tranzit, carinsko skladište, privremeni uvoz, slobodna zona, slobodan promet, izvoz posle dorade itd.).

(2) Carinska služba jedne strane ugovornice, samoinicijativno ili na zahtev, dostavljaće carinskoj službi druge strane ugovornice carinska dokumenta, izjave svedoka i overene kopije isprava koje sadrže podatke koji se odnose na akcije koje se spremaju ili su učinjene, a kojima se krše ili mogu da se krše carinski propisi koji važe na teritoriji druge strane ugovornice.

### Član 9

Carinska služba jedne strane ugovornice, samoinicijativno ili na zahtev, pružaće carinskoj službi druge strane ugovornice sledeće informacije:

- 1) da li je roba uvezena na teritoriju države jedne strane ugovornice legalno izvezena sa teritorije države druge strane ugovornice;
- 2) da li je roba izvezena sa teritorije države jedne strane ugovornice legalno uvezena na teritoriju države druge strane ugovornice.

## **Član 10**

Carinska služba jedne strane ugovornice, samoinicijativno ili na zahtev, pružaće carinskoj službi druge strane ugovornice informacije koje se mogu koristiti u vezi sa kršenjem carinskih propisa koji važe na teritorijama dveju država, a naročito informacije koje se odnose na:

- 1) fizička i pravna lica za koja se zna ili sumnja da krše carinske propise koji važe na teritorijama dveju država;
- 2) robu i sredstva plaćanja za koje se zna ili sumnja da su predmet kršenja carinskih i deviznih propisa;
- 3) prevozna sredstva za koja se zna ili se sumnja da se koriste prilikom kršenja carinskih propisa koji važe na teritorijama dveju država.

## **Član 11**

Ako carinska služba ne raspolaže traženom informacijom, preduzeće mere da bi došla do te informacije, postupajući u svoje ime i u skladu sa zakonskim odredbama svoje države.

## **Član 12**

Umesto dokumenata predviđenih ovim sporazumom, za iste potrebe mogu se dostaviti kompjuterizovane informacije u bilo kom vidu, sa objašnjenjima za tumačenje i korišćenje tih informacija.

# **OBLIK I SADRŽAJ ZAHTEVA ZA PRUŽANJE POMOĆI**

## **Član 13**

(1) Zahtevi sačinjeni na osnovu ovog sporazuma podnose se u pismenom obliku. Uz zahtev se podnose i dokumenta neophodna za njegovu realizaciju. U izuzetnim slučajevima može da se podnese usmeni zahtev, koji mora odmah da se pismeno potvrdi.

(2) Zahtevi iz stava (1) ovog člana sadrže:

- 1) naziv carinske službe koja podnosi zahtev;
- 2) vrstu istrage;
- 3) cilj i razlog zahteva;
- 4) zakone, propise i akta koji se odnose na predmet;
- 5) što tačnije i detaljnije podatke o fizičkim i pravnim licima koja su predmet ispitivanja;
- 6) kratak opis okolnosti koje su vezane za predmet.

(3) Zahtevi se podnose na srpskom, odnosno bugarskom jeziku, ili na engleskom jeziku.

(4) Ako zahtev ne ispunjava uslove iz st. (2) i (3) ovog člana, može se zatražiti njegova dopuna.

## SPROVOĐENJE ISTRAGE

### Član 14

(1) Posle dobijanja zahteva carinske službe jedne strane ugovornice, carinska služba druge strane ugovornice vrši zvaničnu istragu u pogledu radnji koje krše ili mogu da krše carinske propise koji važe na teritoriji njene države. Rezultati tog ispitivanja predaju se carinskoj službi koja je podnela zahtev.

(2) Istraga se vrši u skladu sa zakonom ili drugim propisima koji važe na teritoriji države carinske službe kojoj je upućen zahtev. Carinska služba od koje je zatražena istraga postupaće u sopstveno ime.

(3) Carinska služba jedne strane ugovornice može u pojedinim slučajevima, uz saglasnost carinske službe druge strane ugovornice, da ovlasti službenike da borave na njenoj teritoriji u cilju saradnje (ispomoći) prilikom vođenja istraga kršenja carinskih propisa odgovarajuće države. Taj službenik mora posedovati pismeno ovlašćenje svoje carinske službe.

## KORIŠĆENJE INFORMACIJA I DOKUMENATA

### Član 15

(1) Dobijene informacije, dokumenta i podatke koristiće carinske službe isključivo za potrebe navedene u ovom sporazumu. One mogu da se dostavljaju i koriste za druge potrebe samo uz saglasnost carinske službe koja ih je dostavila.

(2) Informacije i dokumenta koje se odnose na nezakonit promet opojnih i psihotropnih materija mogu da se dostavljaju i drugim državnim organima čija je delatnost vezana za borbu protiv zloupotrebe i protivzakonitog prometa opojnih i psihotropnih materija.

(3) Zahtev i informacija dostavljeni u skladu sa ovim sporazumom u bilo kom obliku su poverljive prirode. Oni imaju isti stepen poverljivosti i zaštite od objavljivanja koje uživa takva vrsta dokumenata i informacija, u skladu sa zakonodavstvom koje važi na teritoriji carinske službe koja je informaciju dostavila.

### Član 16

(1) Carinska služba kojoj su dostavljene informacije i dokumenta u skladu s ovim sporazumom, a saglasno s njihovom namenom, može da ih koristi kao dokaze, u sudskim postupcima i prilikom ulaganja tužbi.

(2) Takva dokumentacija i informacije koristiće se kao dokazi na sudu i njihov značaj određivaće se u skladu s nacionalnim zakonodavstvom države čija ih je carinska služba dobila.

## EKSPERTI I SVEDOCI

### Član 17

(1) Na zahtev carinske službe jedne strane ugovornice, carinska služba druge strane ugovornice može ovlastiti svoje službenike, pod uslovom da su oni saglasni, da nastupe u svojstvu eksperta ili svedoka u sudskim ili upravnim sporovima. Ti službenici daju iskaze o činjenicama u vezi sa vršenjem svojih službenih radnji.

(2) Carinska služba koja je uputila zahtev preduzeće sve neophodne mere za obezbeđenje lične sigurnosti prilikom boravka službenih lica na području njene države u skladu sa stavom (1) ovog člana. Troškove prevoza i boravka tih lica snosi carinska služba koja je uputila zahtev.

## IZUZECI U PRUŽANJU POMOĆI

### Član 18

(1) Ako carinska služba jedne strane ugovornice smatra da ispunjavanje zahteva za pomoć može da nanese štetu suverenitetu, bezbednosti, ili drugim bitnim interesima njene države, ona može potpuno ili delimično da odbije saradnju ili da je pruži uz određene uslove.

(2) Ako se carinska služba jedne strane ugovornice obraća drugoj strani ugovornici za pomoć kakvu ona sama nije u stanju da pruži u slučaju zahteva, ona tu činjenicu navodi u svom zahtevu. Takav zahtev za pomoć zamoljena carinska služba ispunjava prema svom nahođenju.

(3) Ako je zahtev za pomoć odbijen, carinska služba koja je podnela zahtev odmah se o tome pismeno obaveštava i navode se razlozi odbijanja.

## TEHNIČKA POMOĆ

### Član 19

Carinske službe pružaju jedna drugoj tehničku pomoć u oblasti carina, koja obuhvata:

- 1) razmenu carinskih radnika radi upoznavanja s tehničkim sredstvima koja koriste carinske službe;
- 2) razmenu informacija i iskustava u korišćenju tehničkih sredstava kontrole;
- 3) obuku i pomoć u usavršavanju carinskih radnika;
- 4) razmenu eksperata za carinska pitanja;
- 5) razmenu stručnih, naučnih i tehničkih podataka u vezi sa carinskim zakonom, propisima i postupcima.

# TROŠKOVI

## Član 20

(1) Troškove u vezi sa ostvarenjem zahteva u skladu sa ovim sporazumom snosi zamoljena carinska služba.

(2) Nadoknada troškova u vezi sa izvršenjem odredaba čl. 7. i 19. ovog sporazuma predmet je posebnog dogovora carinskih službi.

# SPROVOĐENJE SPORAZUMA

## Član 21

(1) Saradnju i uzajamnu pomoć predviđenu ovim sporazumom ostvaruju neposredno carinske službe. One uzajamno usaglašavaju dokumenta neophodna za njegovo sprovođenje.

(2) Predstavnici carinskih službi susreću se po potrebi, a najmanje jedanput godišnje, naizmenično na teritoriji jedne ili druge države strana ugovornica, radi analize sprovođenja odredaba ovog sporazuma i rešavanja drugih praktičnih pitanja saradnje i uzajamne pomoći carinskih službi.

(3) Carinske službe zajednički utvrđuju način praktične primene ovog sporazuma, a mogu preduzimati i inicijative kod nadležnih organa svojih država za izmene i dopune ovog sporazuma.

(4) Carinske službe mogu da predvide uspostavljanje direktnih veza između njihovih centralnih i lokalnih službi za borbu protiv krijumčarenja i kršenja carinskih propisa.

(5) Upravnici graničnih carinarnica strana ugovornica, ili službena lica koja oni ovlaste, mogu neposredno da kontaktiraju u vezi sa sprovođenjem zadataka iz njihove nadležnosti.

## Član 22

Ovaj sporazum se primenjuje na carinskim područjima strana ugovornica.

## Član 23

Za sprovođenje ovog sporazuma zadužene su carinske službe strana ugovornica.

# ROK VAŽENJA

## Član 24

Ovaj sporazum zaključen je sa rokom važenja od pet godina. Po isteku ovog roka Sporazum će se automatski produžavati za svaku sledeću godinu.



Sporazum prestaje da važi po isteku tri meseca od dana kada je jedna strana ugovornica dobila obaveštenje o njegovom otkazivanju.

## STUPANJE NA SNAGU

### Član 25

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana od dana dobijanja druge diplomatske note, kojom su se strane ugovornice međusobno obavestile da je ispunjena procedura predviđena njihovim unutrašnjim zakonodavstvom za stupanje Sporazuma na snagu.

(2) Stupanjem na snagu ovog sporazuma prestaje da važi Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Narodne Republike Bugarske o carinskoj saradnji, potpisan u Beogradu 7. aprila 1964. godine.

Ovaj sporazum je sačinjen u Beogradu, dana 4. juna 1997. godine, u dva primerka na srpskom i bugarskom jeziku, s tim što oba teksta imaju podjednaku važnost.

Za Saveznu vladu Savezne Republike Jugoslavije, Mihalj Kertes, s. r.	Za Vladu Republike Bugarske, Elka Vladova, s. r.
--	--

### ČLAN 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SRJ - Međunarodni ugovori".